REVUE · INTERNATIONALE · D'ARCHITECTURE · ET · DE · DESIGN

techniques & ARCHITECTURE

Revue publiée avec le concours du Centre national des lettres

17 AGO. 1989

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRENTO BIBLIOTECA

REVUE BIMESTRIELLE
PUBLIÉE PAR LES
ÉDITIONS REGIREX-FRANCE
54 bis, RUE DOMBASLE, 75015 PARIS. TÉL. (1) 45.31.06.05
HUBERT MOULET, PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

RÉDACTION
JEAN-MICHEL HOYET, RÉDACTEUR EN CHEF
ANNIE ZIMMERMANN, SECRÉTAIRE DE RÉDACTION
MARIE-CHRISTINE LORIERS, RÉDACTRICE-ÉDITORIALISTE
JEAN-FRANÇOIS POUSSE, RÉDACTEUR
CONCEPTION GRAPHIQUE : LUCETTE DUÉDAL
TEXTES ANGLAIS : DIANE VAUGHAN

MEMBRES FONDATEURS :
AUGUSTE PERRET, A. HERMANT,
LE CORBUSIER, R. LE RICOLAIS, J. PROUVÉ.
PRÉSIDENT D'HONNEUR : MAX BLUMENTHAL.

PUBLICITÉ REGIREX-FRANCE, TÉL. (1) 45.31.06.05
GÉRARD CHEVALIER, DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ
CAROLINE CLOIX, CHEF DE PUBLICITÉ
DANIÈLE LEFRANC, CHEF DE PUBLICITÉ
DANIEL THOREL, DIRECTEUR TECHNIQUE

RELATIONS EXTÉRIEURES
ATTACHÉES DE DIRECTION :
DENISE DE LA REDONDA - PROMOTION DES VENTES (pour la France)
BÉATRICE LOYER - RELATIONS INTERNATIONALES

ABONNEMENTS
CARMEN LORENZO

TARIFS
FRANCE, LE NUMÉRO : **140 F t.t.c.**
ABONNEMENT ANNUEL (SIX NUMÉROS) :
670 F t.t.c. ÉTUDIANTS : **480 F t.t.c.**
ÉTRANGER, LE NUMÉRO : **160 FF**
ABONNEMENT ANNUEL (SIX NUMÉROS) : **790 FF**

DISTRIBUTEURS A PARIS
Galignani, 224, rue de Rivoli (1er). FNAC Forum des Halles, 1 à 7, rue P. Lescot (1er). Brentanos, 37, avenue de l'Opéra (2e). Centre Georges Pompidou, Plateau Beaubourg (4e). Eyrolles, 61, boulevard Saint-Germain (5e). Graphigro-Beaux-Arts, 133, rue de Rennes (6e). La Hune, 170, boulevard Saint-Germain, (6e). Librairie ENSBA, 13, quai Malaquais (6e). Librairie du Moniteur, 7, place de l'Odéon (6e) et 15, rue d'Uzès (2e). FNAC Montparnasse, 196, rue de Rennes (6e). Gibert Jeune, 5 place St Michel (6e). Librairie Magnard, 122, boulevard Saint-Germain (6e). Artcurial, 14, rue Jean-Mermoz (8e). Dupré et Octante, 42, rue de Berri (8e). Printemps de la Maison, 64, bld Haussmann, (9e) . Librairie Ormezzano, 189, rue du Faubourg Saint-Antoine (11e). Alias, 21, rue Boulard (14e). Cité des Sciences, avenue Corentin-Cariou (19e). Boutique Afnor, 7, square de Corolles, Paris La Défense (92).

DISTRIBUTEURS EN PROVINCE ET A L'ÉTRANGER
Voir page 175, 176.

Les articles publiés dans cette revue n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays. Copyright by Techniques et Architecture 1989.

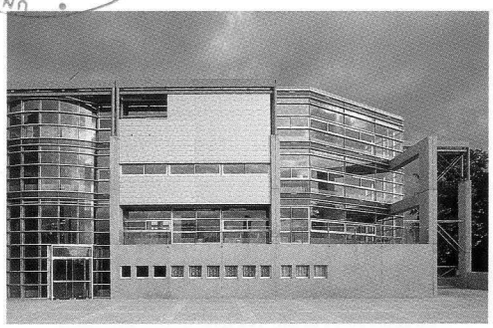
Nous remercions tous ceux qui nous ont aidé à concevoir ce numéro, en particulier Jacqueline Gascuel, Catherine Counot, Gérald Grunberg, Marc Givry et Philippe Charrier.

En couverture : Escalier d'accès à la grande salle de lecture du Caran. Stanislas Fiszer, architecte. Photo François Bergeret.

A paraître, le n° 385 « Architectures en France ».

Nota : un encart non-paginé recto-verso avec rabat est placé entre la deuxième de couverture et la page 1 pour les exemplaires diffusés à Paris.

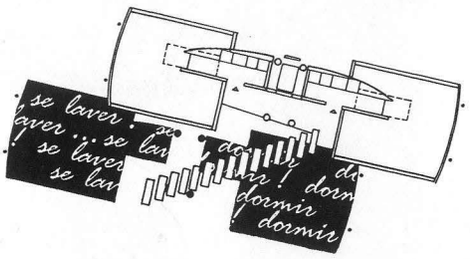
25



ACTUALITÉ / REPORT
Christian Hauvette : Cour des Comptes de Bretagne

Brittany Regional Account Office

45

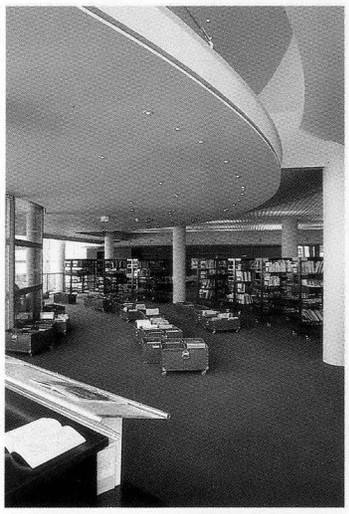


CONCOURS COMPÉTITION
Europan

55

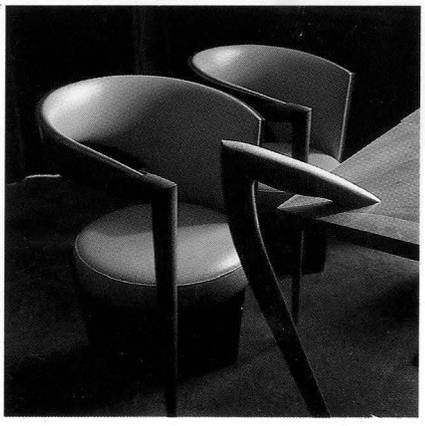
DOSSIER / THEME
Bibliothèques-médiathèques

Libraries-médiathèques



154

DESIGN
INTERIOR DESIGN
Marie-Christine Dorner



169 **RESUMÉS ESPAGNOLS**
SPANISH SUMMARIES

REVUE · INTERNATIONALE · D'ARCHITECTURE · ET · DE · DESIGN

techniques & ARCHITECTURE

384

SOMMAIRE CONTENTS

BIBLIOTHÈQUES-MÉDIATHÈQUES

Le désir de lire, entretien avec Jean Gattegno	56 The desire to read, interview with Jean Gattegno
Les habitants du livre, entretien avec Jacqueline Gascuel	59 Living with books, interview with Jacqueline Gascuel
A livre ouvert, médiathèque J.-P. Melville et bibliothèque M. Durand, Paris, Atelier Canal, Daniel et Patrick Rubin	62 An open book, J.-P. Melville mediatheque and M. Durand library at Paris, Atelier Canal, Daniel et Patrick Rubin
Un espace attentif, bibliothèque municipale de Champigny-sur-Marne, Olivier Brenac et Xavier Gonzales	70 Attentive space, Champigny-sur-Marne Municipal Library, Olivier Brenac and Xavier Gonzales
Les biais du carré, bibliothèque pour la jeunesse, Paris, Franck Hammoutène	74 Obliques of the square, Young People's Library at Paris, Franck Hammoutène
L'archilecture, par Michel Melot	76 Archilitrature, by Michel Melot
La nécessité intérieure, Centre des Archives nationales, Paris, Stanislas Fiszer	80 Interior need, French National Archives at Paris, Stanislas Fiszer
La révélation des bibliothèques centrales de prêt	90 Rediscovery of the Central Lending Libraries
BCP du Loir-et-Cher, Blois, Gilles Barré, Loeiz Caradec Françoise Risterucci	92 Loir-et-Cher Central Lending Library at Blois, Gilles Barré, Loeiz Caradec, Françoise Risterucci
BCP des Côtes-du-Nord, Saint-Brieuc, Jean-François Briand et Jean-Louis Cardin	94 Côtes-du-Nord Central Lending Library at Saint-Brieuc, Jean-François Briand and Jean-Louis Cardin
BCP de la Creuse, Guéret, Alain Pélissier	96 Creuse Central Lending Library at Guéret, Alain Pélissier
BCP de l'Ardèche, Veyras, Christine Edeikins et Olivier Arène	98 Ardèche Central Lending Library at Veyras, Christine Edeikins and Olivier Arène
BCP de l'Ile-et-Vilaine, Beaulieu, Jean-Philippe Pargade	100 Ile-et-Vilaine Central Lending Library at Beaulieu, Jean-Philippe Pargade
De la nature du plan	102 Nature of plan
Louis Kahn, à propos de la bibliothèque	106 Louis Kahn, a propos the library
Bibliothèque théologique, Berkeley, USA, Esherick, Homsey, Dodge & Davis, Peters, Clayberg & Caulfield	107 Berkeley Theology Library, USA, Esherick, Homsey, Dodge & Davis, Peters, Clayberg & Caulfield
Plan rayonnant, bibliothèque de l'Université d'Eichstätt, RFA, Benisch & Partner	110 Radiating plan, Eichstätt Academic Library, Germany Benisch & Partner
Double lecture, bibliothèque à Zeevolde, Pays-Bas, Koen Van Velsen	118 Double reading, Zeevolde Library, Neederland, Koen Van Velsen
L'édifice traversé, bibliothèque de Munster, RFA, Bolles & Wilson	122 Across the building, Munster Library, Germany, Bolles & Wilson
Le palimpseste, bibliothèque et archives de la ville de Catanzaro, Italie, Franco Zagari	126 Palimpsest, Catanzaro Library and Archives, Italy, Franco Zagari
Très Grandes Bibliothèques	128 Major Libraries
L'ambition du programme, bibliothèque publique de San Francisco, USA, par Kenneth Dowlin	132 Ambition of the programme, San Francisco Public Library, USA, by Kenneth Dowlin
Soft machines, bibliothèque municipale de Bordeaux	134 Soft machines, Bordeaux Municipal Library
Entretien avec Danielle Robert	135 Interview with Danielle Robert
La main du robot, bibliothèque universitaire, Berlin, Klaus Zillich, Wolfgang Engel	136 Robotic hand, Academic Library at Berlin, Klaus Zillich, Wolfgang Engel
Concours Otis et Batisoft	138 Otis and Batisoft competitions
La bibliothèque égoïste, Lars Lerup	141 Egotistical Library, Lars Lerup
ACTUALITÉS - MAGAZINE	**FEATURES AND REGULAR SECTIONS**
La Cour des comptes de Bretagne, Christian Hauvette	25 Brittany Regional Account Office, Christian Hauvette
Europan, modes de vie et architectures du logement	45 Europan, life styles and housing architecture
Les performances du Performanciel	145 Performancies of Performanciel
Marie-Christine Dorner, itinéraire d'une jeune créatrice	154 Marie-Christine Dorner, path of a young designer
Sols mouvants, tapis et moquettes de création	159 Changing floors, architects' rugs and carpets
Informations	8 Information
Nouveaux produits	164 New products
Resúmenes en español	169 Spanish summaries

Entrevista con Jean Gattegno, p. 56

El director del Libro y la Lectura traza un cuadro de la politica, de su sector, orientada a que se lean más libros a través de dos vías: favorecer el acceso al libro y la creación. Un programa importante de construcción de bibliotecas centrales de préstamo y subvenciones a las ciudades han logrado doblar la superficie de las bibliotecas en el país en ocho años; asimismo, se ha mantenido un alto ritmo de contratación de personal. El balance es positivo, aunque queda mucho por hacer.

La informática ha mejorado ya la gestión de los fondos y economiza tiempo y dinero. En algunas regiones es posible ya consultar un fichero que indica en qué biblioteca està disponible una obra. Pronto, las redes informáticas revolucionarán el mundo de la cultura. La futura Biblioteca de Francia, consagración de un discurso político de larga data, estará a la cabeza de una nueva red multipolar que contará al final con 8 a 10 polos regionales.

Pero la consulta informatizada de documentos en casa tomará algún tiempo. Lo fundamental, hoy, es que prácticamente todas las bibliotecas nuevas son de acceso directo y concebidas en torno a colecciones. La arquitectura, antes que funcional, debe invitar al lector, ser agradable...

Conversación con J. Gascuel, p. 59

Desde hace quince años, las bibliotecas y la profesión de bibliotecario vienen transformándose rápidamente. Luego de la era de posguerra, con sus edificios solemnes y distantes, en las décadas del 60 y 70 hubo que atraerse al lector y darle una imagen familiar a la biblioteca. Esto se logró con edificios no diferenciados, quizá banales pero presentes dentro de la ciudad. Desde entonces, la imagen ha evolucionado; se trata ahora de crear acontecimientos, de tocar al lector. Próximas al monumento, las bibliotecas atraen las miradas y fascinan por sus fondos, por su accessibilidad directa.

Una buena biblioteca debe ser accesible, adaptable, compacta, extensible, variada, organizada para una confrontación eficaz entre lector y libro, confortable, provista de un ambiente que asegure la buena conservación de los documentos, segura y económica de construir y mantener. De estas cualidades, las más importantes son: la facultad de adaptación, debido a la evolución de la naturaleza de las demandas del público y de los documentos, su volumen y la manera de consultarlos; la variedad, para responder a un público y necesidades sumamente diversas; y la economía, para poder hacer frente a la crónica falta de personal y de créditos de mantenimiento.

Las nuevas tecnologías conciernen el edificio, los lectores, los soportes y el personal. Así, la clasificación puede ahora tomar en cuenta la frecuencia de consulta, lo que hace que los documentos se desplacen permanentemente y que, para adaptarse a la evolución de los temas de lectura, se puedan mudar las obras de las reservas de acceso directo al depósito y viceversa.

La problemática provocada por la irrupción de la informática es muy amplia y está transformando los métodos de trabajo. Las transformaciones son también radicales para el lector: el acceso a los libros a través de un catálogo informatizado le ofrece una gran autonomía y lo acerca más al libro. Este tiempo ganado debería aprovecharse para desarrollar una política cultural ambiciosa.

Biblioteca Jean-Pierre Melville, Paris, p. 62

Resueltamente moderna, esta biblioteca anuncia una revolución en la investigación, la consulta y el préstamo de obras. Proyecto ambicioso que incorpora a la ciudad una arquitectura clara, rica y discreta.

Situada en un barrio de urbanismo tumultuoso, la biblioteca lo respeta pero conservando su autonomía. El edificio alberga dos bibliotecas (una general y otra

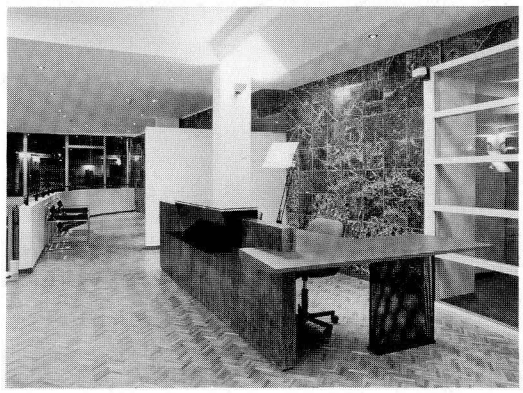
consagrada al feminismo) y es el elemento inicial de una red informatizada que abarcará todas las bibliotecas públicas.

En el ángulo de dos calles, su volumetría se suaviza en una curva enroscada alrededor de una escalera helicoidal. La visión de un mundo tras la fachada acristalada impone, con gravedad, el carácter público del edificio. Las salas de lectura, dispuestas con gran libertad, se orientan hacia las calles; los locales de trabajo, hacia la fachada sur; los depósitos, en el sótano. En cada nivel una volumetría diferente o un entresuelo crean una identidad diferente.

El taller Canal, más que conocido por sus proyectos de interiores, da prueba de gran destreza y sensibilidad en su primera obra de arquitectura.

Biblioteca municipal de Champigny sur Marne, p. 70

En los suburbios de Paris, se trataba de instalar este equipamiento en un edificio de oficinas con supermercado en el piso bajo. La dificultad estribaba en hacerlo



visible, en darle categoría de equipamiento público, lo que ha sido conseguido con claridad y elegancia.

Un pórtico metálico y un mástil señalan la entrada, donde una escalera sube a la sala de lectura y otra baja al espacio para niños. Este espacio, con su muro lateral de mármol negro, el entresuelo superior y el balcón de presentación de documentos, resulta un vestíbulo generoso.

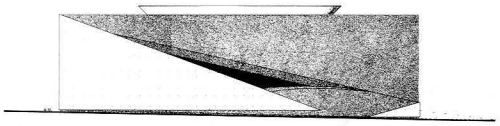
La sala de lectura, profunda y abierta, recibe luz sólo por el frente y un pozo, pero transparencias e iluminaciones indirectas crean un ambiente habitado por la luz, ritmado por las naves rectilíneas que trazan las estanterías. En su periferia se encuentran los compartimentos de oficinas, de discoteca, y al fondo la sala de conferencias con un tabique corredizo.

En el sótano, el mismo partido para los niños, cuya sobriedad es compensada por la amplitud del espacio, la calidad del mobiliario, los colores.

Un aumento del 50 % del público usuario da fe del éxito de este modesto pero logrado proyecto.

Biblioteca para la juventud, Paris, p. 74

Un cuadrado sombío, atravesado por un cilindro luminoso, habitado por planos inclinados. Una caja maciza de hormigón, revestida a medias por una hoja de metal. En el centro de una manzana de un nuevo barrio, rodeada de edificios de vivienda, es una respuesta depurada a su ubicación y al programa. Las aberturas triangulares de los muros están estudiadas para introducir en el local una calidad particular de iluminación. En el centro se abre un cilindro de luz



natural y vegetación rodeado de un paramento acristalado. El muro oeste soporta un entresuelo, las oficinas y espacios de servicio. El resto es ocupado por el espacio dedicado a la lectura.

Archilectura, p. 76

Según M. Melot, director de la biblioteca de Beaubourg, la arquitectura de bibliotecas està dejando de ser un espacio impuesto por el libro, organizado alrededor de colecciones petrificadas y en cuyos intersticios estaba relagado el lugar del lector.

Esto se debe a varios factores. En primer lugar, la distinción entre la preservación de los documentos y su comunicación, sea cuando — sacrificando la primera — se practica el acceso directo, sea cuando se favorece la salvaguardia con el almacenamiento funcional, cada vez más inaccesible, lo que permite espacios de lectura más abiertos y libres; la separación de las tareas irá acentuándose con los soportes substitutivos, las telecomunicaciones, las colecciones «de consumo» y contribuirá a mejorar los servicios prestados. En segundo lugar, la multiplicación de los medios de comunicación diversifica los espacios de lectura y hacen del lector no ya un «módulo» sino una «variante» de diseño. En tercer lugar, el conocimiento del público lector, de sus hábitos y diversidad, introduce parámetros que deben ser tenidos en cuenta por el arquitecto; las diferentes disciplinas imponen modalidades de lectura diferentes, borrando la separación tradicional entre ciencias y letras y trazando nuevas fronteras, imprevisibles, entre las que utlizan un mismo modo de trabajo. Resumiendo, la diversificación de las modalidades de lectura, lectores, documentos y servicios que una biblioteca debe prestar modifica profundamente los datos arquitectónicos y pone en duda no sólo los antiguos modelos sino la posibilidad misma de un modelo.

El ejemplo de la biblioteca abierta de Beaubourg no fue seguido en Francia. Por lo demás, su concepción era incompleta y hoy está superada: al lado de una libertad y confort inéditos, campea la falta de hitos, la monotonía y el anonimato generalizado.

Inspirada en la de Beaubourg, la biblioteca G. Roy de Quebeq ha añadido una cierta intimidad y lujo, una personalización de los espacios, que resultan en un local alegre y acogedor. La fórmula utilizada es una disposición centrada de plantas anulares, superpuestas y comunicadas por escaleras mecánicas, alrededor de un vacío central. Las evidentes ventajas de esta disposición en cuanto a legibilidad del espacio, personalización y comodidad de relaciones entre zonas de lectura, ha hecho que sea reutilizada en muchas otras: Rotterdam, Nantes, Villeurbanne, Berkeley (L. Kahn 1987), proyecto de biblioteca municipal de San Francisco.

Deben estudiarse los trayectos y la ergonomía propia de cada lector de modo a que éste pueda orientarse sin pasar por planos y señales. La visibilidad inmediata de los espacios ofrece la mejor vigilancia: la de los mismos lectores. El encontrar las soluciones en las que éstos se sientan a la vez aislados y controlados es el gran desafío que debe resolver el arquitecto con transparencias, rupturas, niveles... Asimismo, el lector debe poder desplazarse con gran facilidad dentro del espacio, atravesando rápidamente las zonas que no le interesan para instalarse con tranquilidad en un ambiente del que pueda apropiarse. Más que los

grandes conjuntos, interesa el medio inmediato del lector : lo que ve y tiene a su disposición, quién lo ve, hacia dónde es guiado cuando se levanta. Cuestiones que deben ser resultas si se quiere una buena biblioteca, que puede ser definida como la que, acogiendo un máximo de lectores, da a cada uno la impresión de haber sido concebida únicamente para él.

El Centro del Archivo Nacional en Paris, p. 80

El Caran, sede del Archivo Nacional, abre sus puertas con espacios públicos de gran calidad y propone una arquitectura clara, ordenada, pero al mismo tiempo exuberante, sellada por la personalidad de su autor, S. Fiszer.

Situado en pleno Marais, el Archivo se asfixiaba en locales vetustos. El programa era dificil : diversidad de los documentos conservados, necesidad de condiciones óptimas de conservación y protección, de grandes salas de consulta y lectura.

El nuevo edificio ha sido dividido en cuatro franjas paralelas desiguales claramente identificables en planta y corte : la primera al norte con las salas de consulta, préstamo y depósitos temporales ; la segunda, más estrecha, con las circulaciones ; la tercera, frente a la entrada, con el vestíbulo abajo y la gran sala de lectura arriba ; la última, estrecha, con espacios de información, cafeterías, salas de consulta, oficinas...

Se ha acordado una inteligente atención a las sensaciones e intenciones del lector. Pero, tras la racionalidad del plano, la claridad de las disposiciones, se percibe un universo donde se afirman, inquietantes y extraños, los principios de composición de Fiszer : yuxtaposición, acumulación, división.

Como explica, « la unidad arquitectónica no existe... Un edificio público es dual y comprende subconjuntos diferentes : los edificios unívocos han dejado de ser utilizables. » Así, el edificio se organiza en oposiciones y contrastes, con yuxtaposiciones de tramas netas pero solitarias que individualizan las salas.

Fiszer prefiere las particiones binarias, más próximas a la realidad, según él, que la composición tripartita. En su obra hay una ambivalencia, un perpetuo derivar hacia otras maneras e ideas que lo llevan a manipular elementos conocidos pero que él reinterpreta y transfigura, yuxtapuestos con una lógica impecable y generosa. De hecho, no se encuentra en otra parte en Francia tal cantidad de formas, materias, texturas reunidos en un solo edificio. Insaciable necesidad de crear continuamente nuevas formas y detalles, lucha solitaria perdida de antemano, pero que ha dado esta vez una creación completa, espejo de un artista.

Las bibliotecas Centrales de Préstamo, p. 90

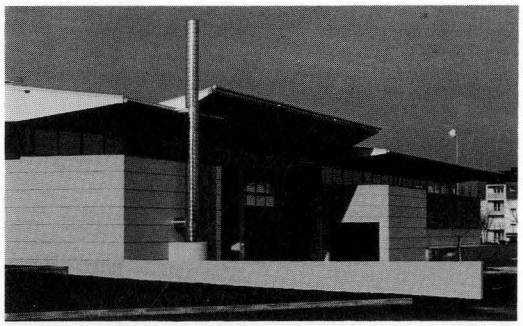
Las BCP han dejado de ser simples almacenes de libros alimentadores de bibliobuses para convertirse en lugares de intercambios culturales posibles a escala de toda una región. A partir de 1982, son objeto de una política activa de concursos de arquitectura dirigida por el Ministerio de Cultura que hasta el momento abarca 39 unidades entre proyectadas y realizadas. Se trata de pequeños equipamientos departamentales que imponen una nueva imagen y están imprimiendo la marca de una época en que los códigos culturales se ven transformados y la arquitectura toma una dimensión cultural innegable.

A pesar de sus diferencias, se notan ciertas constantes : empleo de elementos formales modernos como techos invertidos o desfasados, volúmenes de hormigón blanco o metal y vidrio ; una doble voluntad de plasticidad y transparencia con la utilización de paredes curvas y estructuras puntuales o lineales que aseguran una vibración entre interior y exterior, y del vidrio para abrir el edificio a la ciudad. Sus formas aerodinámicas contrastan con las usuales geometrías estáticas utilizadas en este tipo de locales. Las formas e imagen de los edificios dan fe de una verdadera dinámica de proyecto. El procedimiento de adjudicación por concurso ha permitido la designación de jóvenes arquitectos y hacer que prime la calidad arquitectónica.

Para responder a las exigencias de esta herramienta de trabajo, las oficinas y talleres aúnan equipamientos informáticos, de producción y reproducción de documentos a un confort acústico y visual. Sacan partido del paisaje, del sitio, de la distribución así como de la volumetría, la luz y las aberturas. Y es en la intersección de la entrada, el vestíbulo y la sala polivalente donde se expresa mejor la misión asignada al libro dentro de la cultura.

BCP de Loir et Cher, en Blois, p. 92

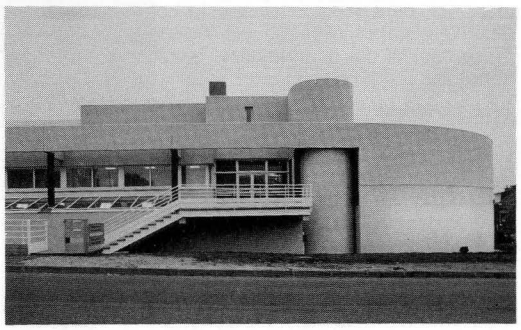
Contrastando con el univerdo de torres y barras que la rodea, la biblioteca acentúa las líneas de fuerza del sitio : pared curva que acompaña la carretera, cilindro de la sala polivalente que puntúa la intersección.



La metáfora de la lectura percibida como viaje se traduce en la forma de ala de avión del edificio, el techo y la simulación de balizaje en el patio de entrada. La compacidad del edificio lo orienta y reduce los desplazamientos internos.

BCP de Côtes du Nord, en Saint Brieuc, p. 94

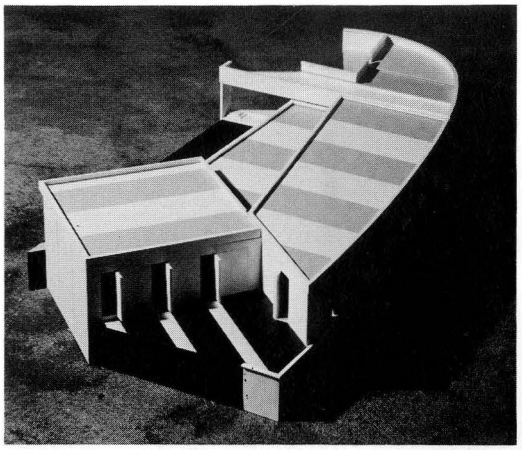
Perfectamente integrada al sitio y resueltamente moderna, esta biblioteca contrasta con las casas unifamiliares del barrio en que se implanta.



Su disposición en líneas paralelas tangenciales permite reducir los desplazamientos y la larga fachada principal jerarquiza las entradas del edificio. En la esquina, el muro curvo de la sala polivalente conduce a la entrada. Una galería acristalada atraviesa del vestíbulo al almacén, pasando por las oficinas que dan a la avenida. El garaje se sitúa atrás.

BCP de Creuse, en Guéret, p. 96

Prolongando el edificio existente sobre una parcela que domina la ciudad, esta biblioteca ha sido concebida como un belvedere abierto al paisaje.



Cada uno de sus espacios está caracterizado por un tipo de abertura al exterior : *bow-windows* en las oficinas, largas hendiduras en el depósito, ventanas en la sala polivalente. Así como de un tipo de luz natural : norte para el depósito, sur para los talleres, este-oeste para las oficinas, cenital para el corredor que atraviesa el nuevo edificio. Se trata de una composición triangular que subraya la forma del terreno y donde cada vértice es un punto de entrada que desarrolla un acercamiento gradual de los espacios internos. La transparencia del vestíbulo le da al libro una presencia inmediata.

BCP de Ardèche en Veyras, p. 98

Situada cerca de un pueblo de montaña, se ha buscado aquí crear una arquitectura en pendiente.

Entre el garaje y la entrada de visitantes seguida de la dirección se extiende el depósito limitado por un muro curvo de labrillos de vidrio y un techo en forma de ala de avión. Tras éste, las oficinas y talleres forman un patio central. La escalera metálica que, entre los dos techos conduce a la vivienda del director, resume las intenciones paisajísticas del proyecto.

Siguiendo un planteamiento lineal con un máximo de contrastes, se ha tratado de contener un elemento funcional en una envoltura compacta y una volumetría de horizontales que ponen de manifiesto el sitio.

BCP de Ile et Vilaine en Beaulieu, Rennes, p. 100

En este caso, el rigor geométrico de horizontales continuas y ortogonales se alía a una plasticidad modelada en metal y vidrio que evoca las *prairie houses* de Wright.

La calle central que une el acceso principal al oeste a la zona de despacho al este divide los locales del personal al sur del depósito al norte. La configuración del espacio interior, bañado de luz natural, orienta las actividas y establece relaciones vicuales entre exterior e interior. Estática por su horizontalidad y dinámica por las profundidades de sus planos verticales, la biblioteca, ligera bajo su techno inclinado, acompaña con finura el suelo.

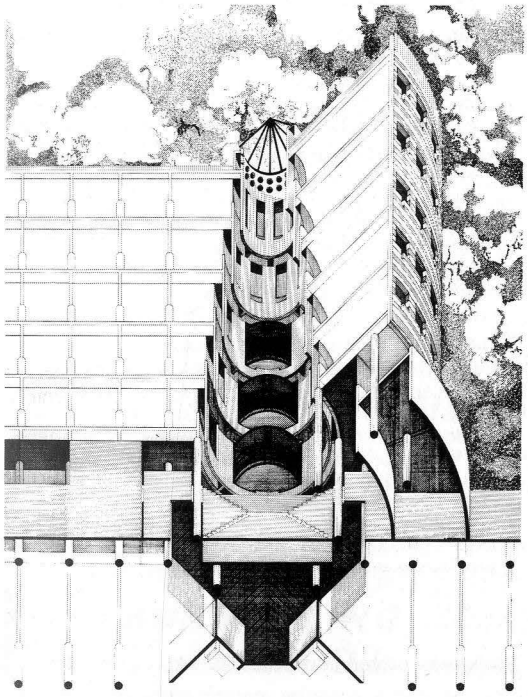
De la naturaleza del plano, p. 102

La arquitectura de las bibliotecas pasa hoy por un periodo de transformación. Sea en planta o en corte, presenta nuevos modelos. La biblioteca, que comenzó por ser una planta, tiende a convertirse en un volumen donde el corte se impone de manera central en la génesis del proyecto y cuyas modificaciones reflejan las cambiantes relaciones del hombre a la cultura.

Desde sus orígenes hasta el siglo XVIII su concepción permaneció invariable : un continente, una caja de libros. Estaba siempre comprendida en un conjunto y

su planta era cuadrangular. Un espacio cerrado por el muro o el libro con pocas variantes: naves delimitadas por el libro o espacios formando brazos perpendiculares a los muros. La biblioteca, marcada por una voluntad de poseer y proteger el libro, es una interioridad: un vació ceñido por muros centrado sobre sí mismo que induce una relación privilegiada entre libro y lector. El arquetipo de este universo es el proyecto de Boulée para una biblioteca nacional (1785) que, a pesar de su colosal ambición, reproduce modelos muy antiguos. La bóveda que planea sobre el espacio de los libros, gigantesco espacio celeste, anuncia los cambios por venir.

La biblioteca de Sainte Geneviève de Labrouste inicia la conquista de la verticalidad. Sobre sus dos naves tradicionales, las bóvedas dejan entrar la luz. sacralizando el espacio. Hay otros cambios importantes, pero es esta aspiración a lo vertical, a otras dimensiones simbólicas, lo que marca una nueva etapa. La Biblioteca Nacional del mismo autor es un paso más en esta dirección: en la sala de lectura el libro no es ya sino una presencia decorativa, el lector, omnipresente.

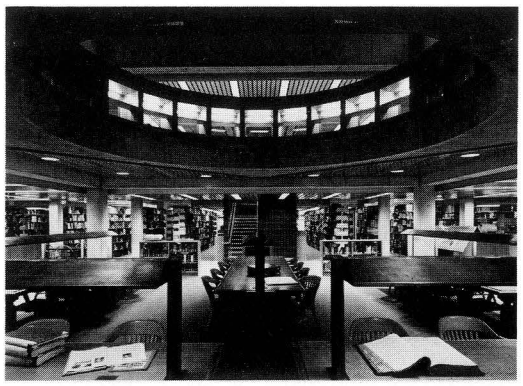


El siglo XX trastornará todo. La Casa del Libro en Villeurbanne de M. Botta ilustra de manera emblemática la modificación de la planta, la conquista de las alturas y la utilización de un espacio tridimensional. La biblioteca ha dejado de ser una caja; la acumulación de varios niveles de espacios abiertos alrededor de un cono vació per el que baja la luz y la transmutación de los muros en paredes de vidrio se suman para conseguir una gran transparencia horizontal y vertical, las evoluciones en planta y corte jalonan el siglo XX. En la biblioteca estatal de Berlín de H. Scharoun, el interior prima sobre el exterior, aunque todavía unificado. Pisos, circulaciones y escaleras no existen por sí mismos sino por los espacios que se desarrollan alrededor de ellos.

Esta búsqueda de alturas y nuevos símbolos, la desaparición del muro, la fragmentación de la planta y su acumulación en estratos desfasados, la dinámica que surge de ecos y confrontaciones espaciales, revolucionan los programas y las técnicas constructivas, pero sobre todo significan la emergencia de nuevas relaciones. Las fronteras con el mundo exterior se desvanecen, la biblioteca deja de aparecer como un lugar cerrado, se diversifica en espacios diferentes que aparecen como las páginas de un gran libro. La separación en tres espacios que caracteriza la biblioteca de hoy debe llevar a encontrar relaciones espaciales entre ellos.

Biblioteca teológica, Berkeley, EE.UU, p. 106

Dos arquitectos próximos a Kahn han dado fin a este proyecto que el maestro dejara en boceto, tratando de salvaguardar su espíritu. Se han preservado la forma,



las grandes líneas, pero ciertos rasgos kahnianos excesivamente subrayados son una traición a los planos siempre depurados de kahn.

Vista de lejos, la biblioteca evoca un templo macizo, una pirámide escalonada. En su construcción se ha utilizado una estructura de hormigón y cerramietos de madera. Cubierto con un lucernario, un gran patio de 13 m de altura se eleva en su centro. El partido espacial recuerda la biblioteca de Exeter: ahuecamiento central, contraste entre las grandes salas de lectura y los gabinetes de lectura, entre la luz fuerte de las fachadas acristaladas y la penumbra modulada de las profundidades del edificio.

Los diseños iniciales de Kahn expresaban una arquitectura unívoca: cada planta, concisa, era una especie de mandala. No obstante, la concepción inicial — pirámide de planta cuadrada — mantiene su pertinencia. La voluntad inicial perdura y trasciende las pequeñas traiciones.

Biblioteca de la Universidad de Eichstätt, RFA, p. 110

El creador del complejo olímpico de Munich ataca esta vez, en el extremo de una pequeña ciudad bávara, los edificios de dos facultades y una biblioteca. Ha optado por agrupar el conjunto al borde del río de modo a liberarse de la trama urbana y utilizar lo mejor posible un paraje natural idílico aplicando principios de apertura física de los edificios y de diversidad de volumetrías y espacios, materiales, colores y detalles.

Su arquitectura, voluntariamente no agresiva y alejada de las corrientes actuales, hecha de volúmenes fragmentados y bajos para integrarse mejor al paisaje, aspira a ser « democrática ».

La escala del proyecto, a pesar de su talla, es humana. Para favorecer su legibilidad e integración al

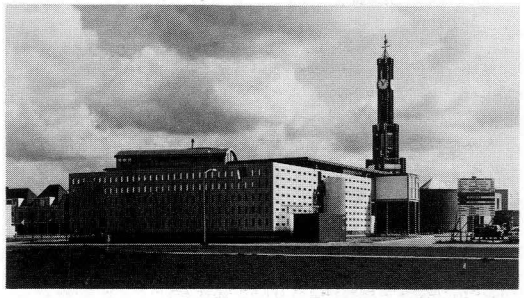
sitio, el edificio se divide en varios volúmenes correspondientes a las diferentes funciones. Las dos facultades componen un edificio bajo en Y hacia el norte y el este. La biblioteca, de forma recortada y abierta a un patio interior, comprende la administración en la planta baja, la sala de lectura en las dos superiores y los depósitos disimulados bajo una verde colina. Entre los dos elementos se sitúa el vestíbulo, volumen compuesto de pequeños espacios : cafetería, vestuario, escaleras.

En la zona de lectura, las estanterías centralizadas liberan a su alrededor espacios variados, abiertos a la luz y las vistas. Completan el edificio un invernadero donde pueden leerse cómodamente los periódicos, 6 cabinas audiovisuales, sala para grupos y 24 gabinetes de trabajo.

Los detalles son sumamente cuidados. Las balaustradas ilustran la búsqueda de unidad en la diversidad que caracteriza la obra de Behnisch : placas de vidrio hacia el patio interior, metal perforado en las escaleras y barras metálicas para las demás. La madera clara de pasamanos, mesas y estantes refuerza la impresión de unidad.

Biblioteca en Zeevolde, Holanda, p. 118

La biblioteca para este nuevo pueblo es un cuadrado de 25 metros de lado en dos niveles que lleva adosado un bloque con sus oficinas arriba y, más adelante, tiendas en la planta baja.

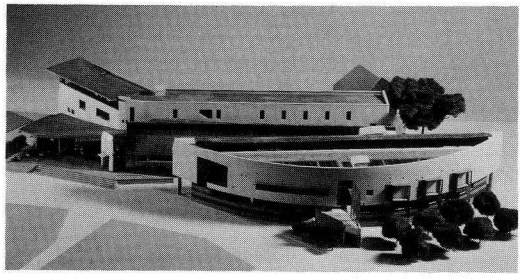


Un edificio muy sencillo según el autor. En todo caso, fuerte y con espacios que se experimentan como secuencias. Barato pero expresivo, juega con los contrastes, las oposiciones de formas y escalas, las calidades de luz y materia. Fragmentación, superposión y referencia al racionalismo moderno aplicados con expresividad sincera y sensorial.

La biblioteca de Munster, RFA, p. 122

Un edificio fragmentado en su implantación, sus espacios, su expresión. El proyecto para la biblioteca de Munster expresa nuevas dimensiones, nuevas particiones del tiempo y el espacio de lectura. Respetuosa del contexto urbano, es, no obstante, resueltamente moderna.

Está dividida en tres zonas: una *lejana* constituida por los depósitos del sótano; la zona *media* en el volumen sur con las salas de lectura de la biblioteca de préstamo; y, lo que es la novedad de Munster, la zona



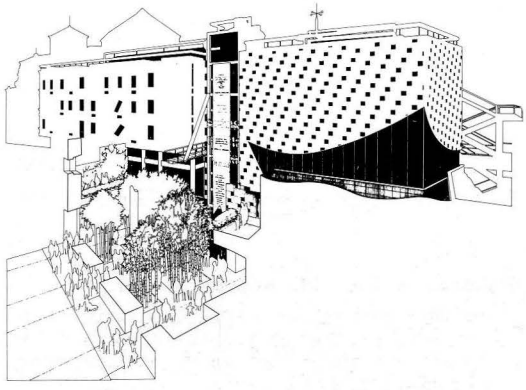
cercana en el volumen norte, especie de supermercado de la información con la recepción, los catálogos, infoteca, hobbyteca, fonoteca, ludoteca... así como un café, las oficinas y el espacio para los niños.

El proyecto sorprende por una conjugación de

opciones rara vez reunidas: racionalismo, contextualismo, expresionismo, resultado de un modo de composición por fragmentación desarrollado con gran sensibilidad y originalidad.

Biblioyteca y Archivo de Catanzaro, Calabria, Italie, p. 126

En el nuevo complejo cultural de la ciudad que incluye varios edificios antiguos, se alza esta biblioteca, «arquitectura narrativa que utiliza un lenguaje sencillo y evidente» que reconstruye un convento y crea una extensión que lo evoca.

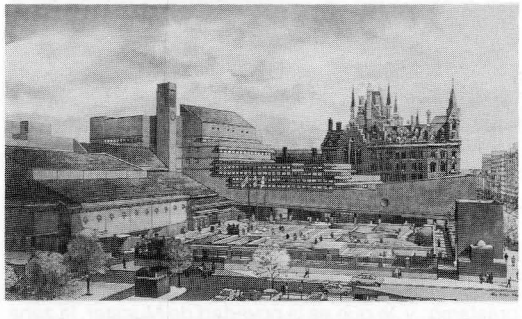


Presenta una serie de salas cuya variedad formal postula al conocimiento como fuente de alegría. La sala de consulta se abre a la ciudad y la disposición de las obras a su alrededor construye un espacio del libro que recuerda la biblioteca de Boullée.

A través del diseño de su mobiliario y la manera de emplear los procedimientos constructivos y los materiales, F. Zagari muestra las posibilidades lúdicas de la arquitectura.

Grandes bibliotecas, p. 128

Muchos países se preocupan en este fin de siglo de la construcción de grandes bibliotecas. Tras la China, Gran Bretaña pone por obra una nueva biblioteca nacional. El año pasado, tanto Egipto como Francia se han lanzado a su vez en vastos proyectos. Tal actualidad no deja de ser significativa. Mientras que la producción del libro no cesa de crecer y que el



almacenamiento de las informaciones y su comunicación experimentan profundas transformaciones, los lectores y sus modos de lectura se diversifican multiplicándose. Una biblioteca nacional e internacional tiene la obligación de responder a esos desafíos. A través de un breve análisis de los programas de la Nueva Biblioteca Britanica, la Biblioteca de Francia y la nueva Alejandrina, surgen los rasgos esenciales de lo que podría ser una gran biblioteca del tercer milenio.

El programa de la Biblioteca Pública de San Francisco, EE.UU, p. 132

La concepción de esta biblioteca, que será una de las más grandes del mundo, estará basada en cuatro principios; una arquitectura fuerte que facilite la relación entre el usuario y el documento; un personal experimentado; una vasta colección; la utilización de los últimos adelantos de la tecnología. Para ella se están desarrollando una red de telecomunicaciones que permitirá el acceso electrónico tanto a sus recursos como a los de otras bibliotecas del mundo y un nuevo medio simbiótico para la comunicación de los nuevos saberes.

La bibliotreca tendrá siete niveles, repartidos entre «activos» o de mayor afluencia, de estudio y por último, en la parte alta, restaurante, galería de arte y colecciones especiales. Las circulaciones verticales de público estarán situadas en fachada.

La nueva biblioteca deberá ser capaz de conciliar muchas exigencias opuestas: luz natural para los lectores y niveles de iluminación que favorezcan la conservación de los documentos; buenas condiciones para el trabajo en grupo, la lectura en silencio y el esparcimiento; facilidad de acceso a los documentos y protección contra el vandalismo; un equipamiento muy completo y mantenimiento poco costoso...

El programa aborda en particular ciertos aspectos, como la necesaria fluidez de las circulaciones; el aprovechamiento de las características acústicas del cristal para separar zonas ruidosas de zonas tranquilas por medio de túneles acristalados; la definición de un número de módulos funcionales limitado: unidades de estudio de grupos e individuales, de acceso a las microfichas, informáticas, de difusión, de almacenamiento...; la integración de los diferentes flujos que transitarán por techos y pisos; la necesaria flexibilidad de un edificio que deberá responder a condiciones cambiantes.

La biblioteca municipal de Burdeos, p. 134

El nuevo local de esta institución, situado en un nuevo barrio del antiguo casco de la ciudad podrá atender 240 pedidos simultáneos gracias a su original sistema robotizado de almacenamiento de libros.

Tras su fachada lujosa y monumental, que evoca un edificio de oficinas, se esconden hermosas transparencias hacia el exterior y un gran patio de circulación con iluminación cenital. La parte robotizada de la colección se aloja en los tres últimos niveles y la tradicional en el sótano.

Según su viceconservadora, D. Robert, la robotización de la biblioteca no ha representado sino una simple transferencia de tecnología, que al ser adaptado al universo cultural ha generado un artilugio bastante singular.

Al decidirse la reestructuración de la biblioteca, se optó por rehacer todo, a partir de un nuevo edificio que albergaría, ampliados, todos los servicios : consulta, conservación, pero también espacios de esposiciones, conferencias, oficinas. Se decidió tratar 150000 obras de mayor demanda con un sistema de almacenamiento y gestión robotizados para optimizar su manipulación. El sistema utiliza técnicas existentes, pero modificadas. Así, en lugar de los pesados cajones con varias obras transportados en otros sistemas, se han creado bolsas individuales suspendidas de material estable, sólido y no inflamable que agilizan la operación.

En la zona de almacenamiento, oscura y climatizada, el robot circula en dos pasillos con estantes de 20 m de largo y 8 de alto y coge las bolsas para depositarlas en pequeñas vagonetas que las transportan a los tres bancos de distribución. El sistema de robotización es ligero y autónomo, flexible y ampliable.

En lo que respecta a la informática, ha debido constituirse una base de datos e informatizar todo el catálogo. Inicialmente, la clasificación será tradicional, pero progresivamente se llegará a una nueva gestión y clasificación organizada en torno a la frecuencia de consulta de las obras.

Biblioteca universitaria robotizada en Berlin, p. 136

Con este proyecto, mencionado en concurso, la robotización introduce una nueva forma en el campo de la tipología de bibliotecas. El principio de almacenamiento robotizado, patentado, define su funcionamiento, organización espacial y configuración arquitectónica.

La zona de lectura, compacta y rectangular, envuelve el volumen estrecho de almacenamiento. Entre los dos, y acristalado hacia ambos, el espacio de distribución vertical de circulación de lectores y libros.

El sistema robotizado de distribusión se organiza según un principio de nueve series de contenedores verticales que se desplazan horizontalmente sobre rieles hasta el robot que coge el libro y lo encamina por una cinta transportadora hasta los terminales del segundo y cuarto niveles. El sistema, que incluye la gestión automatizada de las existencias, exige una revisión de la nomenclatura de las obras de acuerdo con su formato y frecuencia de consulta.

Concursos Otis y Batisoft, p. 138

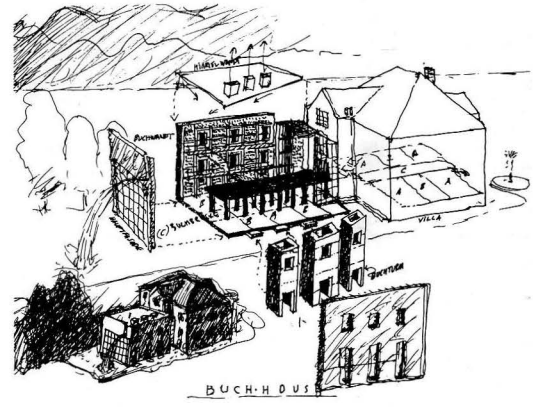
Recientemente, dos empresas han lanzado sendos concursos sobre la temática de la biblioteca. Dos programas ficticios que reflejan la evolución en este campo.

El primero trataba de la dinámica del funcionamiento de una mediateca municipal y su apertura a la ciudad. El proyecto premiado ha sabido interpretar los grandes lineamientos del programa y darle una representación funcional y humana. El edificio está dividido en dos volumenes principales. En el primero, la mediateca, la biblioteca y las oficinas con tabiquerías remobibles y un vació central de circulación. El segundo, más estrecho, alberga las circulaciones funcionales, redes y materiales. Entre los dos, una escalera mecánica conduce de la ciudad al centro del local.

El segundo concurso es un satélite de la futura Gran Biblioteca de Francia. El equipo laureado crea un equipamiento de consulta informática generalizada, con una *fábrica* en el sótano y talleres, oficinas y laboratorios en un *campanil*. El edificio es un volumen vació, estructurado por pisos en diferentes niveles y objetos macizos. El equipo de Paris-Goutadier se concentra en la creación de una herramienta eficaz. Una *fortaleza* paralelepípeda alberga el almacenamiento, informática y robótica; un edificio que evoca un emisor orientado al cielo acoge al público.

Biblioteca privada en Suiza, p. 141

Une biblioteca privada es una biblioteca egoista. Afirma la voluntad de su poseedor de sólo obedecer a sus deseos, de encerrarse en un espacio protegido, único.



La biblioteca creada por L. Lerup para un colega coleccionista de libros copia, transmutándola, la casa paladiana que prolonga. Ocasión para proponer una arquitectura turbadora, hecha de ecos, reflejos y rotaciones, que se inmiscuye entre el dueño y sus libros. Estimulante...

Traduction: Rafael Aspillaga

RÉPERTOIRE DES ANNONCEURS

A **Addform :** Mobilier de bureau ..... 3e C
Aldès : Techniques de la gestion de l'air 23
Armstrong : Plafonds 34, 35

A **Batimat/Interclima :** Salons 173
Batisoft : Informatique 1
Borgeaud : Mobilier - Bibliothèques 54

C **Castelli :** Mobilier de bureau 24
Clen : Mobilier de bureau 153

D **Dow-Chemical :** Isolation 53

E **Erco :** Luminaires 10, 11

G **Gaz de France :** Énergie 36, 37
Gicquel (Entreprise C.) : Entreprise d'éclairage 175
Grandform : Sanitaire balnéothérapie 40

I **I.2.M. :** Systèmes vidéo 166

J **James Walker France :** Isolation antivibrations - revêtements de sols 32

K **Kompass :** Annuaire professionnel 174

M **Maaf Assurances :** Mutuelle d'assurances, crédit, épargne, retraite, prévoyance, assistance 162
Matteo Grassi : Mobilier de bureau 42
Mazda : Luminaires 4
M.2.S. : Contrôle d'accès 43
Moteurs Landert S.A. : Moteurs pour automatisme de portes 163

Q **Olivetti :** Mobilier de bureau 2

P **Paris-Ouest :** Bâtiment - Immobilier 174
Plastibat : Extrusion de profilés PVC pour le bâtiment ..... 4e C
Poltrona Frau : Mobilier de bureau 39
Pum Plastiques & Cie : Canalisations en produits de synthèse, etc. 41

R **Reska :** Mobilier - Bibliothèques ..... 2e C

Sageret : Annuaire du bâtiment 175
Schlapp Möbel : Mobilier - Collectivités 20
Schuco : Façades de verre et d'aluminium, profilés en aluminium 6, 7
S **Siplast :** Toit et couverture 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19

T **Targetti :** Luminaires 44
Techniques & Architecture : Coffret - reliure 163
Numéros disponibles/Bulletin d'abonnement 33, 144, 178
Manuel performanciel de consultation sur avant-projet .. 167, 168
Service lecteurs 177
Technique Sécurité : Télécopieur 166